

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов»*

Инженерная академия РУДН
кафедра иностранных языков
рекомендовано МССН

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины: Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации/
Foreign Language in the Sphere of Professional Communication

Рекомендуется для направлений подготовки/специальностей:

09.06.01 «Информатика и вычислительная техника»

1. Цели и задачи дисциплины: целью освоения дисциплины Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации/ Foreign Language in the Sphere of Professional Communication является достижение аспирантами уровня владения иностранным языком уровня В1, позволяющего им адекватно переводить аутентичную научную литературу и вести свою профессиональную деятельность в иноязычной академической среде.

Конечной целью изучения данной дисциплины является формирование у аспирантов профессиональных навыков владения иностранным языком как средством межкультурной и научной коммуникации в научно-исследовательской работе и профессиональной деятельности.

Основными задачами дисциплины являются:

- поддержание, совершенствование и дальнейшее развитие ранее полученных в вузе компетенций в различных видах речевой коммуникации и их использование в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса иностранного языка, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в соответствии с направлением научной деятельности;
- развитие профессионально значимых компетенций для практического научного и профессионального общения во всех видах иноязычной речевой деятельности (в области академического говорения, аудирования, чтения, письма, академической лексики и грамматики);
- овладение навыками создания презентации, написания докладов и статей на иностранном языке с целью обеспечения интеграции молодого исследователя в актуальную парадигму.

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО:

Дисциплина Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации/ Foreign Language in the Sphere of Professional Communication относится к вариативной части блока 1 учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
	<p><u>Универсальные компетенции:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3); - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках, в том числе готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной 	Иностранный язык (для аспирантов 1-го года обучения)	-

деятельности, владение иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сферах иноязычного общения (УК-4).		
--	--	--

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Дисциплина Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации направлена на формирование следующих **универсальных компетенций (УК)**:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках, в том числе готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности, владение иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сферах иноязычного общения (УК-4).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке;
- основные жанры иноязычного технического дискурса, типичного для деятельности инженера;
- приемы преодоления различий между профессиональными картинками мира и социокультурными потенциалами отправителя и получателя и умение их использовать в тексте перевода;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке;
- закономерности становления способности к межкультурной коммуникации, формирования вторичной языковой личности; фундаментальные основы изучения ИЯ.

Уметь:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке по соответствующей профессиональной отрасли;
- сопоставлять характеристики технического иностранного с характеристиками жанров русского специального дискурса для их адекватной передачи на языке перевода;
- выбирать соответствующий жанр специального дискурса при переводе на русский язык с учетом замысла автора и определенной коммуникативной ситуации;
- выстраивать логическую последовательность изложения мыслей отправителя высказывания в тексте перевода.

Владеть:

- методами и приемами преодоления различий между системами, языковыми и речевыми нормами языка специальности в России и в стране изучаемого языка и их использованием;
- подготовленной и неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		3
Аудиторные занятия (всего)	80	80

В том числе:	-	-
Лекции		
Практические занятия (ПЗ)	80	80
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		
Самостоятельная работа (всего)	64	64
Общая трудоемкость	час	144
	зач. ед.	4

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
3 СЕМЕСТР		
1	<u>Раздел 1</u> Академическая публикация в сфере профессиональной научной коммуникации	<u>Тема: «Научная статья»</u> Постановка проблемы. Особенности публикационных форматов и стандартов. Поиск источников с целью составления аннотированной библиографии.
2	<u>Раздел 1</u> Академическая публикация в сфере профессиональной научной коммуникации	<u>Тема: «Разделы статьи и процесс публикации»</u> Основные и вспомогательные разделы статьи. Рецензия/ отзыв.
3	<u>Раздел 2</u> Научная корреспонденция	<u>Тема: «Международное научное сотрудничество»</u> Прагматические принципы обмена информацией профессионального характера.
4	<u>Раздел 3</u> Научная конференция	<u>Тема: «Клише научного стиля»</u> Особенности презентации исследовательской работы. Научная конференция. Типы конференций. Особенности языкового оформления разных типов научных конференций.
5	<u>Раздел 4</u> Научная и деловая корреспонденция	<u>Тема: «Деловая переписка»</u> Структурно-семантические особенности делового / мотивированного письма.
	Зачет	

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Сем	СРС	Всего час.
1	Академическая публикация в сфере профессиональной научной коммуникации		16	-	-	12	28
2	Научная корреспонденция		16	-	-	12	28
3	Научная корреспонденция		16			12	28
4	Научная конференция		16			14	30

5	Научная и деловая корреспонденция		16			14	30
	Итого		80			64	144

6. Лабораторный практикум

Лабораторный практикум не предусмотрен учебным планом

7. Практические занятия (семинары)

Семинары не предусмотрены учебным планом

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудо-емкость (час.)
1	1	Цитирование и составление списка источников аннотированной библиографии. Практические упражнения по выбору заглавия статьи.	28
2	1	Рекомендации по написанию статьи. Особенности. Составление письма редактору. Редактирование текста статьи.	28
3	2	Особенности международного речевого поведения. Выполнение заданий на правильное применение этикетных формул в речи английского языка.	28
4	3	Лексические клише при написании научной статьи. Составление таблицы. Выполнение упражнений (научный стиль речи).	30
5	4	Знакомство с правилами ведения деловой переписки. Составление делового письма с использованием устойчивых клишированных конструкций.	30

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Необходимо наличие: Интерактивной доски; доступа в Интернет; компьютерного проекционного/видео оборудования.

9. Информационное обеспечение дисциплины:

а) программное обеспечение

- Microsoft Office (Word, Power Point)
- Гипертекстовые системы (Электронные словари, энциклопедии, справочные системы)
- Текстовые редакторы
- Системы компьютерной вёрстки
- Графические редакторы

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

Периодические издания:

1. Science in Russia, [Электронный ресурс] – Режим доступа:

<https://dlib.eastview.com/browse/publication/640>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
<https://www.multitran.ru> – режим доступа свободный
<https://www.youtube.com> – режим доступа свободный
<https://www.deutsch-perfekt.com/ueber-deutsch-perfekt/learning-german-deutsch-perfekt> - Deutsch perfekt – режим доступа свободный
<http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Germany> - энциклопедия «New world encyclopedia» – режим доступа свободный
<http://www.rvb.ru/soft/catalogue/catalogue.html> - каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети – режим доступа свободный
<http://www.langue-fr.net/> - Langue française – режим доступа свободный
<http://languagemagazine.com/> - Language Magazine – режим доступа свободный
<http://www.ccsenet.org/journal/index.php/elt> - English Language Teaching – режим доступа свободный
<http://www.sci.aha.ru/ALL/> - универсальный справочник-энциклопедия «All-in-One» – режим доступа свободный

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1. Гумовская, Г.Н. Английский язык профессионального общения=LSP: English for professional communication : учебное пособие / Г.Н. Гумовская. - Москва : Издательство «Флинта», 2016.
2. Белякова Е.И. Английский для аспирантов: учебное пособие. Издательство: Вузовский учебник-Москва; , 2019.-188 с.
2. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. М.: Изд.-во Владос, 2020
3. К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич. Практическая грамматика английского языка. М.: Изд.-во Юнвес, 2015.

б) дополнительная литература:

1. Дубина, Ю.Р. Времена английского языка: учебное пособие для высших учебных заведений. - Москва: Аспект Пресс, 2017.
2. Широкова Г.А. Готовимся к экзамену кандидатского минимума по английскому языку. Экспресс курс. Учебно-методическое пособие. М.: Изд-во Флинта, 2020.
3. Мазурина, О.Б. Переписка с деловым партнером на английском языке : учебное пособие / О.Б. Мазурина. - Москва : Проспект, 2015

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

В течение семестра аспирант должен:

- ознакомиться с рекомендуемым материалом по написанию научной статьи, подобрать 1-2 научных статьи по теме научного исследования, прочитать и подготовить анализ структурных разделов одной статьи;
- научиться самостоятельно составлять разделы статьи по своей научной теме;
- уметь составлять библиографию статьи и научного исследования согласно существующему Российскому ГОСТу и международным системам цитирования;

- иметь представление об авторской этике, плагиате, особенностях цитирования научных источников;
- создавать план, аннотацию и разделы статьи;
- научиться создавать обрамляющие разделы статьи, раздел «Благодарность/Слова признательности»/ Список источников;
- научиться писать научную статью и общаться с редакторской коллегией/оргкомитетом конференции;
- написать одну статью по своей научной теме.
- знать структуру научной статьи и процесс подготовки научной статьи к публикации.

Алгоритм работы для подготовки творческого задания – написания статьи:

1. Найти научную статью (используем для поиска сайты и платформы баз данных Web of Science, Scopus, Mendeley, Elsevier и им подобные) и подтвердить свой выбор у преподавателя. Статья должна иметь аннотацию, обязательную научную структуру (IMRaD) и список процитированных источников. Перед началом работы статью необходимо одобрить у преподавателя.

2. К статье составить глоссарий из 30 терминологических единиц:

3. Каждую словарную статью к отдельному термину необходимо оформить по следующей схеме:

- (1) Термин, часть речи;
- (2) Транскрипция;
- (3) Определение термина на английском языке;
- (4) Примеры из текста статьи, два полных предложения, содержащие данный термин с указанием источника и страницы;
- (5) Перевод примеров (то есть двух предложений целиком) на русский язык;
- (6) Русский эквивалент термина.

4. Найти в научной статье примеры фраз и предложений, соответствующих каждому из основных разделов научной статьи, а также оборотов, характерных для вспомогательных разделов научной статьи.

5. Написать в течение семестра статью, письмо редактору и рецензию на выбранную научную статью.

6. Каждая работа должна включать все полученные результаты. Ее необходимо оформить следующим образом:

- (1) Титульный лист на английском языке
- (2) Титульный лист на русском языке
- (3) Содержание/ Оглавление / Contents (в нем указать все ниже перечисленные части подробно с (4) по (9))
- (4) Глоссарий / Glossary
- (5) Практическая часть: Научная статья / Practice: Scientific Paper: структурный анализ каждого раздела статьи с примерами предложений;
- (6) Письмо редактору с обращением о публикации статьи; Рецензию на статью коллеги или выбранную статью.
- (7) Список источников/ References, куда входят: выбранная для работы на семестр научная статья (статья), необходимые словари, рекомендованные пособия и другие источники. Список необходимо оформить по формату ГОСТ.
- (8) Приложение / Appendix (распечатанная статья или статьи).

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые

контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

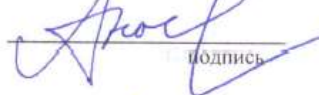
Разработчики:

профессор КИЯ ИА
должность, название кафедры


подпись

Н.Н. Гавриленко
инициалы, фамилия

к.ф.н, доц. КИЯ ИА
должность, название кафедры


подпись

О.Г. Аносова
инициалы, фамилия

Руководитель программы

к.п.н, доц. КИЯ ИА
должность, название кафедры


подпись

С.В. Дмитриченкова
инициалы, фамилия

Заведующий кафедрой

кафедра иностранных языков ИА
к.п.н, доц.
название кафедры


подпись

С.В. Дмитриченкова
инициалы, фамилия